

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.



Was ist Santasapina und wann wird er angewendet?
Santasapina ist ein alkoholfreier Hustensirup mit dem Extrakt aus frischen Rottannknospen, Birnendicksaft, Vollrohrzucker und Bienenhonig. Santasapina kann bei Erkältungshusten mit zäher Verschleimung infolge akuter Bronchitis und Katarrhen der Atmungsorgane angewendet werden.

Was sollte dazu beachtet werden?
Sollte der Husten länger als sieben Tage andauern, ist ein Arzt bzw. eine Ärztin zu konsultieren.

Hinweis für Diabetiker:
Kohlenhydratgehalt: 10.3 g/10 ml
10 ml = 180 kJ (42 kcal) = 1.0 BW (0.9 BE)

Wann darf Santasapina nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?
Bei Kindern unter 2 Jahren ist Santasapina (wie jeder Hustensirup) nur nach Befragen eines Arztes bzw. einer Ärztin anzuwenden. Santasapina ist nicht geeignet bei einer bekannten Überempfindlichkeit auf einen oder mehrere Inhaltsstoffe sowie bei Asthma und Keuchhusten. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie an anderen Krankheiten leiden, Allergien haben oder andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen.

Darf Santasapina während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit eingenommen werden?
Auf Grund der bisherigen Erfahrung ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder den Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. die Ärztin, Apothekerin oder Drogistin um Rat fragen.

Wie verwenden Sie Santasapina?
Kinder 2 bis 10 Jahre: 1–2 mal täglich 5 ml,
Kinder 10 bis 16 Jahre: 2–4 mal täglich 10 ml,
Erwachsene: 2–4 mal täglich 15 ml mittels beiliegendem Messbecher einnehmen. Die Einnahme vor den Mahlzeiten ist empfehlenswert. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt bzw. von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin und Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann Santasapina haben?
Für Santasapina sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden. Wenn sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?
Der Sirup soll bei Raumtemperatur (15–25°C) und ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Santasapina darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Nicht aufgebrauchte oder verfallene Packungen sollen an Ihren Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Apothekerin oder Drogistin zur Entsorgung zurückgebracht werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in Santasapina enthalten?
15 ml Santasapina enthalten:
4.3 g Spissumextrakt aus frischen Rottannknospen (DEV 0.9-1.2:1), Auszugsmittel Wasser. Dieses Produkt enthält zusätzlich Hilfsstoffe, u.a. 7.8 g Rohrohrzucker, 4.9 g Honig, 3.9 g Birnendicksaft sowie Aromastoffe.

Zulassungsnummer:
53839 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Santasapina? Welche Packungen sind erhältlich?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung, in Packungen zu 200 ml.

Zulassungsinhaber:
Bioforce AG, CH-9325 Roggwil
Diese Packungsbeilage wurde im November 2004 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.



Information destinée aux patients
Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, du pharmacien ou du droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.



Qu'est-ce que Santasapina et quand est-il utilisé?
Santasapina est un sirop béchique sans alcool à base d'extrait de bourgeons frais de sapin rouge (épicéa), de concentré de poires, de sucre de canne intégral et de miel. Santasapina peut être utilisé en cas de toux avec mucosités tenaces due à un refroidissement et consécutive à une bronchite aiguë ou de catarrhe des voies respiratoires.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?
Si la toux persiste plus de sept jours, consulter un médecin.

Informations pour diabétiques:
Teneur en glucides: 10.3 g/10 ml
10 ml = 180 kJ (42 kcal) = 1,0 VP (0,9 UP)

Quand Santasapina ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?
Chez les enfants de moins de 2 ans, Santasapina (comme tous les sirops pour la toux) ne doit être utilisé que sur avis médical. Santasapina ne convient pas en cas d'hypersensibilité connue à l'un ou à plusieurs de ses composants, ainsi que lors d'asthme ou de coqueluche. Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste, si vous souffrez d'une autre maladie, vous êtes allergique ou vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication)!

Santasapina peut-il être pris pendant la grossesse ou l'allaitement?
Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et la période d'allaitement ou demander l'avis du médecin, du pharmacien ou du droguiste.

Comment utiliser Santasapina?
Enfants de 2 à 10 ans: 5 ml 1 à 2 fois par jour, enfants de 10 à 16 ans: 10 ml 2 à 4 fois par jour, adultes: 15 ml 2 à 4 fois par jour, à prendre en se servant de la mesurette incluse. A prendre de préférence avant les repas. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste.

Quels effets secondaires Santasapina peut-il provoquer?
L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour.

Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention ?

Le sirop doit être conservé à température ambiante (15 – 25°C) et hors de portée des enfants.

Santasapina ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.

Les emballages périmés ou non utilisés intégralement devront être rapportés au pharmacien ou au droguiste, qui se chargera de leur élimination.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient Santasapina?

15 ml de Santasapina contiennent: extrait mou (Extr. spiss.) de bourgeons frais de sapin rouge (épicéa) 4,3 g (DER 0.9-1.2:1), agent d'extraction: eau. Cette préparation contient en outre des excipients, dont du sucre de canne brut 7,8 g, du miel 4,9 g et du concentré de poires 3,9 g, ainsi que des substances aromatisantes.

Numéro d'autorisation:

53839 (Swissmedic)

Où obtenez-vous Santasapina?

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale, en flacons de 200 ml.

Titulaire de l'autorisation:

Bioforce SA, CH-9325 Roggwil



Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic) en novembre 2004.

Informazione destinata ai pazienti

Leggere il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere, al fine di ottenere il maggior beneficio. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.



Santasapina®

Sciroppo per la tosse senza alcool

Medicamento fitoterapeutico

Che cos'è Santasapina e quando lo si usa?

Santasapina è uno sciroppo tossifugo senza alcool con estratto fresco di gemme di abete rosso, concentrato di pere, zucchero di canna integrale e miele. Santasapina può essere utilizzato in caso di tosse da raffreddamento con muco tenace indotta da bronchite acuta o di catarro delle vie respiratorie.

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Se la tosse persiste oltre sette giorni, occorre consultare il medico.

Indicazioni per diabetici:

Contenuto in carboidrati: 10,3 g/10 ml
10 ml = 180 kJ (42 kcal) = 1,0 EP (0,9 UP)

Quando non si può assumere Santasapina e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

Per bambini al di sotto di 2 anni di età, usare Santasapina (come ogni sciroppo per la tosse) solo dopo aver consultato il medico. Santasapina non è indicato in caso di ipersensibilità nota ad una o più dei suoi costituenti, nè in caso di asma o pertosse. Informi il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere se soffre di altre malattie, soffre di allergie o assume altri medicinali (anche se acquistati di propria iniziativa).

Si può somministrare Santasapina durante la gravidanza o l'allattamento?

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia non sono ancora stati eseguiti studi scientifici sistematici. Per precauzione dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e nel periodo d'allattamento, oppure chiedere consiglio al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Come usare Santasapina?

Bambini da 2 a 10 anni: 1 – 2 volte al giorno 5 ml, bambini da 10 a 16 anni: 2 – 4 volte al giorno 10 ml, adulti: 2 – 4 volte al giorno 15 ml; servirsi del misurino annesso. È consigliabile prendere lo sciroppo prima dei pasti. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

Quali effetti collaterali può avere Santasapina?

Finora non sono stati osservati effetti collaterali in seguito all'uso corretto di Santasapina. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Conservare lo sciroppo a temperatura ambiente (15 – 25°C) e fuori della portata dei bambini. Santasapina non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione. Le confezioni scadute o non esaurite devono essere riportate al farmacista o al droghiere, affinché vengano eliminate. Il medico, il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

Che cosa contiene Santasapina?

15 ml di Santasapina contengono: estratto (Extr. spiss.) di gemme fresche di abete 4,3 g (rapporto droga/estratto 0.9-1.2:1), agente di estrazione: acqua. Questo preparato contiene inoltre sostanze ausiliarie, fra cui zucchero di canna greggio 7,8 g, miele 4,9 g, concentrato di pere 3,9 g nonché sostanze aromatizzanti.

Numero dell'omologazione:

53839 (Swissmedic)

Dove è ottenibile Santasapina?

Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e nelle drogherie, senza prescrizione medica, in flaconi da 200 ml.

Titolare dell'omologazione:

Bioforce SA, CH-9325 Roggwil



Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel novembre 2004 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

